

Ubicación	Galápagos, San Cristóbal
Entrevistada	B - Mujer, 40 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistador	A - Gabriel Jerez
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2010
Edición	Isabel Toledo

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

A	[...] Ima shimipi rimarinkichi kankunapa tayta mamawan? [...] ¿En qué idioma habla con sus padres?
B	Runa shimipi. En Kichwa.
A	Runa shimipi, ña Shuk shimita rimankichu? Mmm, aparte de kichwa y castellano, shuk shimita? En Kichwa, ya. ¿Habla otro idioma? Mmm, aparte de Kichwa y castellano, ¿otro idioma?
B	Na, na chitaka. No, no ese.
A	May shimipitik rimarinki allika, alli?, ¿En qué idioma habla mejor?
B	Runa shimipi En Kichwa.
A	Kichwa castellano o ishki shimipi? ¿Kichwa, castellano o en los dos idiomas?
B	Ah, runa shimi, runa shimiwan, ishki shimitash kaypika Ah, en Kichwa, con el Kichwa, los dos idiomas también aquí.
A	Ishki shimipi ña, wasipi ima shimita rimarinkichi kank? En los dos idiomas, ya. En la casa ¿en qué idioma hablan ustedes?
B	Runa shimi. En Kichwa.
A	Runa shimi solo. Ña, kan escribinkichu ima shimipipish? ¿Solo en Kichwa? Ya, ¿usted escribe en cualquier idioma?
B	Mmm, castellanollapi. Mmm, en castellano nomás.
A	Imapi? ¿En qué?
B	Imashtipi españolchu. En español.

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com